



Agència Catalana
de Cooperació
al Desenvolupament

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

R/N: D21475/G00034 N-Obert 1/2025

INFORME JUSTIFICATIU DE LA NECESSITAT DE CONTRACTAR EL SERVEI DE TRADUCCIÓ I CORRECCIÓ DE DOCUMENTS DE L'AGÈNCIA CATALANA DE COOPERACIÓ AL DESENVOLUPAMENT.

PRIMER.- L'Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament (en endavant, ACCD), per tal de poder executar les activitats de cooperació al desenvolupament que li són pròpies amb els actors i agents, nacionals o internacionals amb els quals interrelaciona, així com també per donar difusió en altres llengües dels productes editorials que l'ACCD genera, té la necessitat de contractar una empresa de traducció que s'encarregui durant l'any 2025 dels serveis de traducció i correcció de documents.

SEGON.- Atès que l'ACCD no disposa de mitjans personals i materials per a la realització d'aquesta activitat ha d'iniciar el corresponent procediment de contractació per disposar d'una empresa externa que desenvolupi aquestes tasques.

TERCER.- Les activitats específiques que cal desenvolupar en l'execució del contracte són les descrites en l'apartat 3 del plec de prescripcions tècniques particulars (PPTP).

El termini del contracte serà des de l'1 de gener de 2025 o des de la data de signatura del contracte si és posterior, fins el 31 de desembre de 2025, amb la possibilitat de quatre pròrrogues, amb una durada d'un any cadascuna.

El valor estimat del contracte (VEC) és de 125.000,00 euros (cent vint-i-cinc mil euros), exclòs l'IVA, a càrrec de la partida pressupostaria D/2270008/2320 *Intèrprets i Traductors*.

Les anualitats són les següents:

Any	Pressupost base	Import IVA	Total
2025	25.000,00 €	5.250,00 €	30.250,00 €
Any (Pròrroga)	Pressupost base	Import IVA	Total
2026	25.000,00 €	5.250,00 €	30.250,00 €
2027	25.000,00 €	5.250,00 €	30.250,00 €
2028	25.000,00 €	5.250,00 €	30.250,00 €
2029	25.000,00 €	5.250,00 €	30.250,00 €

El pressupost base de licitació és el següent:

Import sense IVA	Import IVA	Import total, IVA inclòs
25.000 euros	5.250 euros	30.250,00 euros

El preu del contracte s'ha determinat per preus unitaris els quals són els següents:



Generalitat
de Catalunya

1/4



Doc. original signat per:
Maria del Mar Novell Regue
12/04/2024,
Vicenç Margalef Parellada
12/04/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 15/04/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0TOE7OTX240R0TDXI76K8UTC1T35MOP9

Data creació còpia:
15/04/2024 14:32:20

Pàgina 1 de 4



**Agència Catalana
de Cooperació
al Desenvolupament**

R/N: D21475/G00034 N-Obert 1/2025

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

a) **Traducció directa**

Traducció de textos: entre català i castellà i inversa, o bé des de llengua estrangera a català o castellà.

Grup d'idiomes

Grup A: català i castellà.

Grup B: llengües europees més habituals (anglès, francès, portuguès, alemany i italià) i llengües autonòmiques diferents al català.

Grup C: la resta de llengües europees o no europees d'alfabet llatí.

Grup D: llengües no europees d'alfabet no llatí.

TRADUCCIÓ DIRECTA	
Grup	Preu unitari, IVA exclòs
A	7,50 € / cada 100 paraules
B	11,00 € / cada 100 paraules
C	12,00 € / cada 100 paraules
D	15,00 € / cada 100 paraules

Els preus unitaris són expressats en euros amb IVA exclòs i per cada 100 paraules en la llengua original.

b) **Traducció inversa**

Traducció de textos: des de català o castellà a llengua estrangera.

Grup d'idiomes

Grup A: llengües europees més habituals (anglès, francès, portuguès, alemany i italià) i llengües autonòmiques diferents al català.

Grup B: la resta de llengües europees o no europees d'alfabet llatí.

Grup C: llengües no europees d'alfabet no llatí.

TRADUCCIÓ INVERSA	
Grup	Preu unitari, IVA exclòs
A	11,50 € / cada 100 paraules
B	13,00 € / cada 100 paraules
C	15,00 € / cada 100 paraules

Els preus unitaris són expressats en euros amb IVA exclòs i per cada 100 paraules en la llengua original.

En el cas de traduccions jurades, els preus establerts tant en la traducció directa com a la inversa s'incrementaran en un 20%, de conformitat amb el que s'indica a l'apartat 3.5 del plec de prescripcions tècniques.

c) **Correcció de documents**



Doc. original signat per:
Maria del Mar Novell Regue
12/04/2024,
Vicenç Margalef Parellada
12/04/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 15/04/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0TOE70TX240R0TDXI76K8UTC1T35MOP9

Data creació còpia:
15/04/2024 14:32:20



**Agència Catalana
de Cooperació
al Desenvolupament**

R/N: D21475/G00034 N-Obert 1/2025

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

Grup d'idiomes

Grup A: català

Grup B: castellà

Grup C: llengües europees més habituals (anglès, francès, portuguès alemany i italià) i llengües autonòmiques diferents al català

Grup D: la resta de llengües europees o no europees d'alfabet llatí.

Grup E: llengües no europees d'alfabet no llatí

Correcció	
Idioma	Preu unitari, IVA exclòs
A	4,50 €/ cada 100 paraules
B	4,50 €/ cada 100 paraules
C	8,00 €/ cada 100 paraules
D	9,00 €/ cada 100 paraules
E	10,50 €/ cada 100 paraules

Els preus unitaris són expressats en euros amb IVA exclòs i per cada 100 paraules en la llengua original.

En els terminis de lliuraments urgents de traduccions i correccions, els preus establerts s'incrementaran en un 15%, de conformitat, d'acord amb allò fixat en els apartats 3.6.2 i 3.7.2 del plec de prescripcions tècniques particulars. Cal afegir que el lliurament de les traduccions en cap de setmana o festius, a efectes de tarifes, es consideraran feines urgents.

L'estimació del preu de licitació s'ha calculat en base als preus de mercat i a l'experiència prèvia en la contractació d'aquests serveis per l'ACCD, que ens permet tenir un coneixement aproximat dels preus en aquest sector per aquest tipus de servei, atès que no hi ha un col·legi oficial de traductors i no existeixen barems oficials de tarifes de traducció.

En els plecs es detalla la titulació requerida al personal que haurà de realitzar el serveis i els mitjans tècnics amb els quals haurà de comptar el contractista.

Els criteris de valoració estan previstos en els Plec de clàusules administratives particulars, consistents en criteris d'adjudicació avaluables de forma automàtica per aplicació de fórmules.

D'acord amb l'exposat,



Doc. original signat per:
Maria del Mar Novell Regue
12/04/2024,
Vicenç Margalef Parellada
12/04/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 15/04/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0TOE7OTX240R0TDXI76K8UTC1T35MOP9

Data creació còpia:
15/04/2024 14:32:20



**Agència Catalana
de Cooperació
al Desenvolupament**

R/N: D21475/G00034 N-Obert 1/2025

Via Laietana, 14, 4a
08003 Barcelona
Tel. 93 554 54 00
Fax 93 554 78 05

PROPOSO:

Que es procedeix a iniciar el corresponent expedient de contractació, per via ordinària, mitjançant procediment d'adjudicació obert no subjecte a regulació harmonitzada, del servei de traducció i correcció de documents de l'Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament, durant l'any 2025, per import màxim de 25.000,00 euros (vint-i-cinc mil euros), IVA exclòs, amb càrrec a la partida pressupostària D/2270008/2320 *Intèrprets i Traductors* del pressupost per l'any 2025 o bé amb càrrec a la partida pressupostària corresponent habilitada a l'efecte, des del dia 1 de gener de 2025, o des de la data de la seva formalització si aquesta és posterior, i fins el 31 de desembre de 2025, amb la possibilitat de ser prorrogable per quatre anualitats.

Barcelona,

Mar Novell Regué
Subdirectora de Persones i Recursos

Signat electrònicament

Vistiplau

Vicenç Margalef Parellada
Director de l'ACCD

Signat electrònicament

4/4



Doc. original signat per:
Maria del Mar Novell Regue
12/04/2024,
Vicenç Margalef Parellada
12/04/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 15/04/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0TOE7OTX240R0TDXI76K8UTC1T35MOP9

Data creació còpia:
15/04/2024 14:32:20

Pàgina 4 de 4